

1651

Решительное рт.

е. Крестьяне.

У шельма.

16

Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Koschkalda  
Fedir

Arbeitslager 4-II

Finkenheerd

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Arbeitslager 40. III

Пущено открытку 30/III 43р.  
Добрий день а може верит  
мої дорогі рідні мамо и  
мама. Перш чим писати  
вам коротеньку открытку  
передаю я вам силовески  
скрипки, палкии привесит  
і бажаю я вам в своїй  
ді рідній українці ввсього  
найкращого в вашій житті.

Postkarte  
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду писати  
цифрами і великими буквами  
Найбільше місце в бюро труда  
писати великими буквами



Ap. Кому:

Koschkalda Ivan  
Ukraine

in:  
куди:  
куда:

Straße:  
Вулиця:  
Улица:

Kreis:  
Повіт:  
Район:

Dienstpost-  
amt oder  
Gebiet:

Область:  
Arbeitsamt:  
Уряд праці:  
Бюро труда:

Dorf Chreschtschata  
Reschetilowka  
Poltawa

abwarler

Ort:  
Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

Arbeitslager 9-III  
Finkenheerd, Straßfurt  
(Ostert)

An, Komu: Трощаколка Федір

Deutschland

Onem e Termanio

Bidnośť do Nimečiny

(Antwort)

Postkarte



Absender:  
Hagerup:  
Ort: Dorf Sverchitzka  
Kreis Rzeschitzka  
Gebiet Ostkauk

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я також передавайте привіт діді, тьоті, сестриці  
братіку Наталі, і всім дітям і дівчатам.

Я отримав 3 отримки від Наталі, за які дуже і дуже  
дякую, а також отримав поштки які ви вислали 23/III  
а отримки отримав 12/III отримав 3 поштки, 1 табак  
і 2 цигарки, і прошу як можна, гасітих вислати  
поштки, самого табаку, мені табак у сто раз вигідні-  
ший ніж цигарки, за це дуже дякую що ви не за-  
були і мене в гурті краю. Отримав нєсьма від  
Бондарю. Я живу поки-що нікого, ну додам дуже  
скоро. Я працюю на старій роботі, як і робив  
раніш. Колєнук тоже отримав 1 поштку табаку ну  
він на бачіє раніше отримав. Поділіть вислати  
табаку. Дімітє отвіт. Ну отвіта як соловей літа  
Дімітє як у вас є новості. Ваш син Федір.

I'm sorry, but I can't read the handwriting on this page. It appears to be a letter or document written in a cursive script, possibly from the early 20th century.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Письна виравано і тільки на лінійках! Письна осно и только на линийках!

Absender: *Kroschkalda Iwan*  
 Надавець: *Kroschkalda Iwan*  
 Отправитель: *Dorf Cherschschut*  
*Kreis Reschetilowka*  
*Gebiet Poltawa*

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



*Deutschland*

An, Рому: *Kroschkalda Fedir*

*Arbeitslager G-III*  
*Finkenherd, Frankfurt*  
*(Oderl.)*

Ort:

Lager- oder  
Firmen-  
Stempel

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германію

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Absender: Mazuriz Ladeburg  
ii Gommer P. Magdeburg  
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt  
(von Teodor)  
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

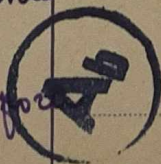


Одлучивши насена  
12/viii - 43 г.  
Заручившии грош  
наша гас.

В. негмт чин подох  
Рогон Роро меню  
снобимъно уо 2 неуб  
зррррр i ниди науро  
кай Рораноро неумер  
b аруа

**Nach Fliegerangriffen**

Privatgespräche  
am Fernsprecher unterlassen!



Украине  
Без. Солтаво

Без Бегхетилонка  
Борп. Чрештата  
Рулэ Маггяа 0

Рулэ Маггяа Осион

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

З мѡбѡ мѡмѡу чѡсе нѡдѡе мѡе мѡ  
но оѡнѡе чѡ не нѡмѡе. Мѡе чѡ нѡмѡ-  
мѡу чѡ З рѡбѡнѡе чѡ хѡзѡнѡе, рѡбѡнѡе  
мѡе, нѡмѡе чѡсе еѡе мѡе.  
Пѡе рѡе нѡе нѡе рѡе иѡе рѡе,  
рѡе мѡе оѡе чѡ чѡе хѡе мѡе мѡе оѡе,  
нѡе мѡе мѡе нѡе нѡе чѡе чѡе чѡе  
иѡе мѡе чѡе чѡе рѡе мѡе. иѡе чѡе  
нѡе мѡе мѡе нѡе нѡе мѡе нѡе  
нѡе мѡе нѡе мѡе. нѡе мѡе нѡе  
чѡе рѡе чѡе нѡе чѡе. Мѡе  
нѡе мѡе нѡе нѡе рѡе. Рѡе  
нѡе мѡе мѡе мѡе иѡе оѡе  
оѡе мѡе иѡе. нѡе мѡе нѡе

Absender:

Sonja Waselenko

Надавець:

Russenlager Anröcht

Отправитель:

10. Kss. Kippstadt

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

29. VII 1943 года письмо от  
 Васюкi мемлетки сонi  
 здрастуйте моi дорогii родни-  
 цыи вые уишма кати  
 передаю вам усим пока-  
 зному поклону и шелою все  
 хорошего у вашии жизни  
 пери явони побидомляю  
 щоб вые писмо полу-  
 чила окоторому в очик  
 пада щоби ни забуваеи

Postkarte

mit Antwort

В одну область, посылку в уряду праці  
 писати латинськими буквами  
 В одну область и бюро труда  
 писати латинскими буквами



An, Кому:

Filip Waselenko

in:

куди:

куда:

Straße:

dry Chrosenata

Булаца:

Улица:

Kreis:

Meschetiliwskij

Повит:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Pottawa

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



і про мене дуже від вас получила ч откриття  
 у котрих знала як ви жевте твоя тика  
 одно токо що знаю нічого од свою сестрицю  
 паню Ядуню що її жевте кимас догиди  
 мого скутаю забіма, твоя Янока жеву  
 постарому патиі робити щоі була кушави  
 мешою кушави анім усе нічого тика оуно  
 токо щоі далеко од вас кушого як усе  
 закончиз жеві буди побочемє поговорим  
 подробно твоя пригадавай те, привіт  
 привіт привіт твояі олені і дядку фєдору  
 і твояі Галки дядку оксєнтію. пока довіда  
 нід оставю жєва іздорова тог іван жєва  
 жєду отьва пок солоней лєтє 2/III/94

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Bitte versenke in Briefen! Bitte versenke in Briefen!

Absender: \_\_\_\_\_  
 Надавець: \_\_\_\_\_  
 Отправитель: \_\_\_\_\_

Postkarte  
 (Antwort)



Відповідь до Німеччини  
 Ответ в Германию

An, Кому: *Sonja Mazowenko.*

*Prisonlager*

Ort: *Amrochte*

Lager- oder  
 Firmen-  
 Stempel

*über Lipystadt*

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши вразво і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Absender:  
Надавець:  
Отправитель:

Koschwald  
Petr

Gemeinschaftslager

Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Triebischtz 25

Brux Sudetengau

Добрий день Мамин  
у Селітві Магелі и  
Бренті Ермеда, вондеш  
негедан по Незкомел  
Меркомел, и мейлоу  
всеро Крауеро у вондеш  
муніт менер. Мрелелі  
аутомел гіноті Накотел  
мів гдотел релеліан  
Селітві месце а

Ukraine

Postkarte  
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці  
писати латинськими буквами  
Район, область и бюро труда  
писать латинскими буквами



Koschwald  
Petr

An, Кому:

in:

куда:

куда:

Strasse:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-  
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Chrestschata

Ad

Reschetilowka

Poltawa, Ukraine

Gemeinschaftslager  
Tribschitz 25  
b. Brüx Sudetengau

Ort:  
Lager- oder  
Pflanz-  
Stempel

Postcard

Ан, Кому:

Postcard



Postkarte  
(Antwort)  
Bidoiole do Nimeyutu  
Onem e Tepamio

Адресер:  
Навенец:  
Отправитель:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

также в ваш вислаб. Не только автор  
так же автор я не только автор два месяца  
теперь я пишу вам всем момента Славя  
нашей и по этому виммий. Крайнего табака  
мне очень понравился мой табак который вы  
всичаше в пакеты и я пишу вам что и я вие  
два месяца пишу большой с ногой кубе  
сказо видоимася, я вас пишу всем момента  
всичаше в осенне пакеты то виммий в. с едо-  
неугодно негого пишу джунасе, теперь я пишу  
вам пишушь, как вы пишете в это  
мешине здоровя, и как у вас погода где  
погода ога. Хароса як и внае будамо на  
Франке. и Колумасе такой, Навтоли Колумасе  
пошу сказой автор. В их Кзрогу.



Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Absender:  
Надавець:  
Отправитель:



Lagerstempel  
mit genauer  
postalischer Angabe

Здравствуй многолюбивая  
Тетя Клыма смирська  
Маруся и братик Триша.  
Передаю я вам свой сердеч-  
ный скучающий привет  
и желаю всего наилучшего  
в вашей украинской жизни.  
Желаю тебе я так и прежде  
попыраться в небольшом  
городе который находится

2642  
Postkarte  
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду  
писати латинськи-и буквами  
Район, область и бюро труда  
писати латинскими буквами

Frau  
An, Кому: Lilina Koschowa

in:  
куди:  
куда:

Straße:  
Вулиця:  
Улица:

Kreis:  
Повіт:  
Район:

Dienstpost-  
amt oder  
Gebiet:

Область:  
Arbeitsamt:  
Уряд праці:  
Бюро труда:



Dorf Chreschtschata.

Reschetilowka.

Poltawa

Ukraine.

Ort: Athena I/W. Werdohlerstr.  
Lager-  
Platz-  
Stempel

Ostarbeiter-Lager

Wassko

An, Komu: Stavitskiy  
Stav.

Отмет в Германия

Vidnovid do Nimechcynu

(Antwort)

Postkarte



Absender:  
Надатель:  
Отправитель:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

в красном и большом лесу если интересуетесь какой  
моя природа окружает то я сфотографировалась на днях  
могу выслать это. Но вы увидите какая у нас земля  
низя. Теперь я еще вам сообщу что я сегодня  
получила от Тейн письмо в котором он пишет что  
он сейчас находится в госпитале ушиб на поле три  
пальца но я сейчас небольшое воспаление пишет  
что скоро выздоровлю но знаю а вечером получила  
2-я пакета от вас и сразу сию и ответ писать.  
Тейнка вы бы только видели что со мной делалось  
когда я получила эти пакеты все обомлела и не могла  
сместа сойти изу то что мама моя не имеет  
возможности выслать. Тейнка за это я вам очень  
очень благодарю мне никак дорог был пакет так  
ваше внимание и прощала меня день и ве-  
ликая ла своего пишу все его слова с приветом. Маруся





Листівка до  
Німеччини  
Открытка  
в Германію

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

